

DIPLOMATS' VIEW OF THE WORLD

--An Album Of Postcards With Inscriptions

By Chinese Diplomats

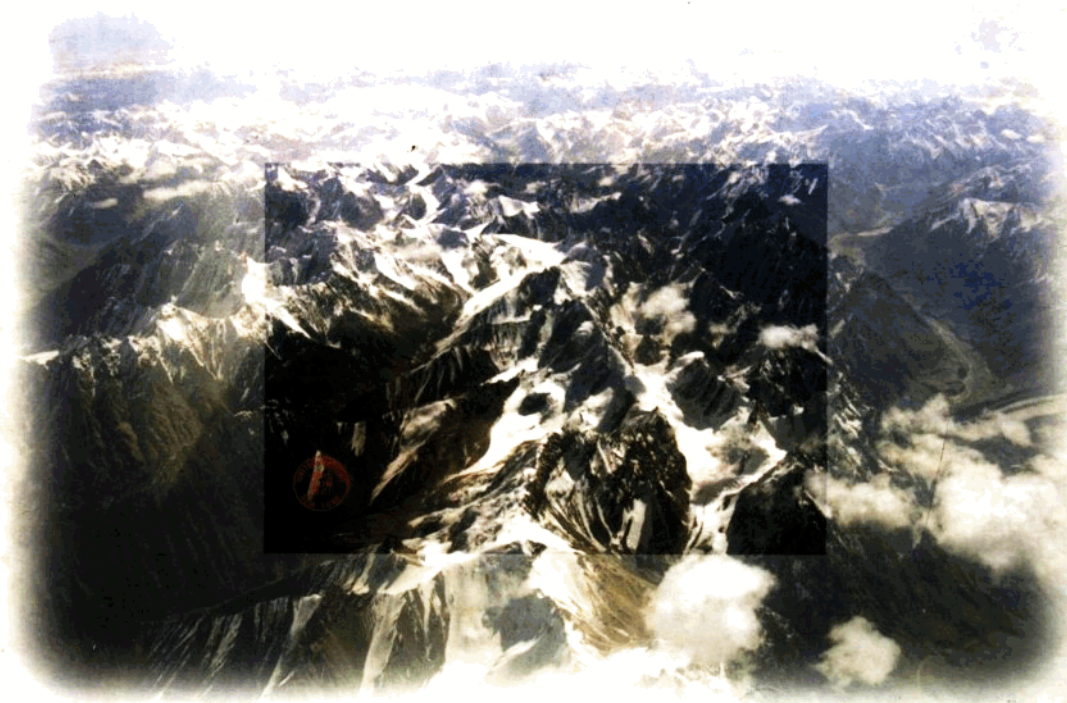
外交官看世界 錢其琛

——中国驻外大使题词明信片集

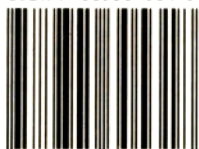
费滨海编



上海画报出版社



ISBN 7-80530-531-5



9 787805 305318 >

外交官看世界

——中国驻外大使题词明信片集

Diplomats' View of the World -

An Album Of Postcards With Inscriptions

By Chinese Diplomats

外交官看世界

錢其琛

—— 中国驻外大使题词明信片集

费 滨 海 编

SH

上海画报出版社

责任编辑: 邓 明
装帧设计: 张峻松
英文翻译: 罗 鹏
英文审校: 方 平
技术编辑: 张仲煜

Editor-in-Charge: Deng Ming
Illustrator: Zhang Junsong
Chinese-English translator: Luo Peng
English Approved by: Fang Ping
Technical editor: Zhang Zhongyu

目录

Contents

题词 Inscriptions	8
序 Preface	10
联合国 United Nations	12
亚洲 Asia	14
非洲 Africa	102
欧洲 Europe	190
美洲 America	274
大洋洲 Oceania	318
我国与各国建立外交关系日期及驻外使节一览表 A List of the Date of Our Country's Establishing Diplomatic Relations With Other Countries around the World and the Chinese Envoy Stationed Abroad	338
编辑说明 Editor's Explanatory Notes	440
后记 Postscript	442

驻外使节的足迹，

异国他乡的缩影，

五彩缤纷的世界，

人类文明的结晶。

贺《外交官看世界》。

梅兆荣
一九九九年夏

驻外使节的足迹，
异国他乡的缩影；
五彩缤纷的世界，
人类文明的结晶。
贺《外交官看世界》。

梅兆荣
一九九九年夏。

中国人民外交学会 会长

Diplomats' View of the World -

A collection of pictures of foreign lands and distant places — sites Chinese diplomats have set foot on — which presents glimpses of a most colorful world and the best of human civilization

Mei Zhaorong
Summer, 1999

Chinese People's Institute of Foreign Affairs Chairman

题赠《外交官看世界》

有助中国瞭解世界

有益中国走向世界

费滨海挚友 雅正

俞晓松 一九九九年夏

题赠《外交官看世界》

有助中国了解世界

有益中国走向世界

费滨海挚友 雅正

俞晓松

一九九九年夏

中国国际商会中国国际贸易促进委员会会长

Diplomats' View of the World -

An album that helps China know and approach to the world

to my intimate friend Fei Binhai

by Yu Xiaosong

Summer, 1999

China Chamber of International Commerce

China Council for the Promotion of International Trade Chairman

序

Preface

1949年10月1日，中华人民共和国成立，中国人民从此站起来了。

中华人民共和国政府始终奉行独立自主的和平外交政策，从本国人民和世界人民的长远利益和根本利益出发，把反对霸权主义和强权政治，维护世界和平，发展各国友好合作和促进共同经济繁荣，作为我国对外工作的根本目标。在处理国与国关系时，中国主张以和平共处五项原则为指导，而不以社会制度、意识形态和价值观念的异同为标准。

经过50年的努力，在毛泽东、周恩来、邓小平和江泽民同志等三代领导人的正确领导下，我国的外交事业得到了蓬勃的发展。目前我国已和161个国家正式建立了外交关系。1997年7月1日，香港顺利回归。今年12月20日，澳门将回到祖国的怀抱，这是“和平统一，一国两制”伟大构想取得的伟大成就。

中国愿意同所有国家建立和发展友好合作关系。我们认为世界各国如果能在和平共处五项原则和其他公认的国际关系准则的基础上加强合作，增进交往，我们就一定能够在新世纪逐步建立起一个和平、稳定、公正、合理的国际政治经济新秩序。

滨海同志从事经贸工作之余，潜心集藏我国驻外使节题词明信片，终成大观。今天展现在大家面前的《外交官看世界》从一个侧面展现了我国外交事业取得的辉煌成就和新一代外交官的骄人风采，字里行间也渗透着我国驻外使节热爱祖国、热爱人民、热爱外交事业的革命胸怀。同时还展现了有关国家的风土人情、历史文化，真可谓“大千世界，尽收眼帘”。我们对滨海同志的成绩表示由衷的祝贺。

吉佩定

1999年8月

中华人民共和国外交部副部长

October 1st, 1949 saw the founding of the People's Republic of China. Chinese people has since stood up to its feet.

The government of the People's Republic of China has all along pursued an independent foreign policy of peace. Starting from the long-term and fundamental interests of our own people and the people around the world, we regard it the fundamental goal of our foreign-related work to oppose hegemonism and power politics, safeguard world peace, develop friendly cooperation with other countries and promote mutual economic prosperity. China maintains that the Five Principles of Peaceful Coexistence should be the guiding criteria in dealing with state-to-state relations, rather than the differences between social systems, ideologies and values.

After 50 years of efforts, and under the correct leadership of three generations of Party leaders, i.e. Mao Zedong, Deng Xiaoping and Jiang Zemin, etc., our diplomatic cause has made vigorous developments. By now, we have officially established diplomatic relations with 161 countries around the world. We have successfully resumed the exercise of sovereignty over Hong Kong since July 1st, 1997. On December 20th this year, Macau will return to the motherland. These are the great achievements of the great theory of "Peaceful Unification, One Country and Two Systems".

China is willing to establish and develop friendly cooperative relations with all other countries. It is our view that, once countries around the world will strengthen cooperation and expand exchanges on the basis of the Five Principles, a new international political and economic order of peace, stability, justice and rationality can be established in the new century.

Comrade Binhai, who is engaged in trade and commercial work, has in his spare time concentrated on the collection of postcards with inscriptions of our diplomats stationed around the world, and he has finally achieved something great. The exhibition shown today is just a one-side view of the glorious achievements of our diplomatic cause and the charisma of a new generation of diplomats. We can read in the lines our diplomats' revolutionary mind of ardent love for the motherland, for the people, and for the diplomatic cause. The exhibition also shows relative foreign countries, their peoples and customs, their histories and cultures, and it can be called "a panoramic view of the world". We offer our heartfelt congratulations to Comrade Binhai for his achievements.

Ji Peiding
1999.8

Ministry of Foreign Affairs, People's Republic of China, Vice Minister

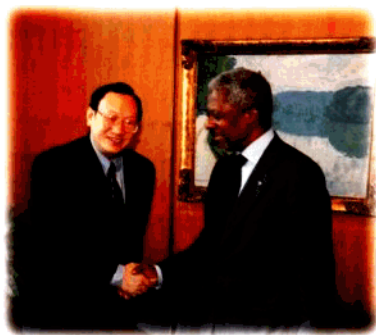
联合国在维护世界和平、促进人类共同发展方面发挥了重要作用。联合国虽然受到北约轰炸南联盟事件的冲击，但仍是当今世界不可替代的组织。中国是联合国创始会员国，为世界和平和人类进步的崇高目标进行着不懈努力。

联合国安理会在维护国际和平与安全方面负有主要责任。中国作为安理会五个常任理事国之一，一贯坚持联合国宪章的宗旨和原则，反对霸权主义和强权政治，为谋求国际问题的公正、合理解决，发挥了建设性作用，赢得了国际社会广泛好评。

秦华孙

1999. 8. 2

纽约联合国总部



联合国秘书长安南会见中国常驻联合国代表秦华孙大使

秦华孙 1935年9月生于江苏高邮。1961年毕业于外交学院，同年进入外交部工作。曾在驻塞拉利昂使馆任随员、三秘、二秘，在外交部新闻司任副处长、处长、参赞，在常驻日内瓦代表团任参赞、副代表，常驻维也纳代表、大使，外交部国际司司长，外交部部长助理。1995年6月起任常驻联合国代表、大使。



联合国 第二次世界大战后建立的国际组织。根据1945年6月在旧金山会议上签署的《联合国宪章》，于同年10月24日正式成立。中国是联合国创始会员国之一，同时也是5个安理会常任理事国（中、俄、美、英、法）之一。联合国总部设在纽约，现有成员国188个。联合国的行政负责人为现任秘书长安南。



Security Council Chamber



United Nations, Partial View of Member States Flags

联合国大楼和联合国成员国旗

海湾的沙漠之国阿联酋经过 20 多年的努力，现已成为海湾的明珠和“中东之虎”。

阿布扎比作为首都，其现代化程度已超过上海，但其人口只有上海的 1/16，而本国居民仅占 1/4 不到。

朱达成

1998.12.22

于阿联酋首都阿布扎比



朱达成大使



朱达成 1940 年 1 月 15 日生于江苏常州。1960 年从北京外国语学院留苏预备部转至英文系。1965 年毕业后进入中共中央对外联络部工作。曾在我驻瑞典使馆任二秘。曾任中联部副组长、副局长、局长、副秘书长、秘书长。1998 年 4 月起任驻阿联酋大使。

阿联酋 阿拉伯联合酋长国位于阿拉伯半岛东部，北濒波斯湾。西北与卡塔尔为邻，西和南与沙特阿拉伯交界，东和东北与阿曼毗连。由阿布扎比、迪拜、沙迦、阿治曼、乌姆盖万、哈伊马角和富查伊拉等 7 个酋长国组成。面积 83600 平方公里。人口 280 万。官方语言为阿拉伯语。首都阿布扎比。国家元首扎耶德·本·苏尔坦·阿勒纳哈扬总统。1971 年 12 月 2 日独立。中阿于 1984 年 11 月 1 日建交。



Abu Dhabi is a city of pristine buildings, lush grassy parks, monuments reflecting Arabian cultural icons and many beautiful tucked away mosques.

首都阿布扎比的城市景观（阿拉伯语）

View of Avenue in Abu Dhabi, the Capital of United Arab Emirates



美丽的海滩（阿布扎比）

Attractive Beach, Abu Dhabi, United Arab Emirates

阿曼苏丹国是阿拉伯国家，也是盛产石油的海湾国家之一，地处阿拉伯半岛东南端，面积约31万平方公里，在半岛上属第三大国。其首都马斯喀特是一个海滨城市，相当美丽、清洁。处身其内，很难想象是在干旱少雨的地方，其实出城不远就是秃山和沙漠。阿曼有许多城堡，人们的服饰很独特。

中国、阿曼关系历史悠久，公元8世纪阿曼航海家即乘“苏哈尔”号船抵达广州，此后两国人民交往不断。近年来中阿关系在各个领域均有很大发展，上述“苏哈尔”号船的模型已安放在广州白云宾馆前的广场上，成为两国友好的象征。两国友好合作有着广阔的发展前景！

王小庄 1998.11.7
寄自马斯喀特



王小庄大使夫妇出席叙利亚代办举行的国庆招待会

王小庄 1939年12月1日生于河北安国。1965年毕业于北京外国语学院，被派往叙利亚大马士革大学学习。1967年进入外交部工作。曾任外交部亚非司科员、副处长、处长、参赞，先后在驻叙利亚、利比亚使馆工作，驻巴林大使。1996年12月起任驻阿曼大使。



阿曼 阿曼苏丹国位于阿拉伯半岛东南部。与阿联酋、沙特、也门等国接壤，濒临阿曼湾和阿拉伯海。面积312000平方公里。人口202万。官方语言为阿拉伯语。首都马斯喀特。国家元首苏丹兼首相卡布斯·本·赛义德。1970年8月9日，宣布改国名为阿曼苏丹国。中阿于1978年5月25日建交。



The castle of Rostaq nestled inside the slopes of the Western Hajar is a fine and typical example of Arabian military architecture. (Oman)

具有阿曼民族特色的城堡

The Castle of Rostaq with Folk Architectural Features, Oman



Camels are still very much an integral part of life in the Arabian Gulf, and many young boys are trained in their handling from an early age.

“沙漠之舟”骆驼在阿曼南部人民生活中仍起着重要作用

Camels "Ship in the Desert" Still Plays an Important Role in the People's Life in the Southern Part of Oman